
N SERIES

THE CROWN

Deutsche

Erstellt von

Peter Morgan

EPISODE 1.09

"Assassins"

Während die Spannungen mit Philip zunehmen, verbringt Elizabeth Zeit mit ihrem alten Freund Porchey. Churchills Porträt ist zu seinem 80. Geburtstag gemalt.

Geschrieben von:

Peter Morgan

Regie:

Benjamin Caron

Sendetermin:

16.11.2016

NOTE: This is a transcription of the spoken dialogue and audio, with time-code reference, provided without cost by 8FLiX.com for your entertainment, convenience, and study. This version may not be *exactly* as written in the original script; however, the intellectual property is still reserved by the original source and may be subject to copyright.

Die Darsteller

Claire Foy	...	Queen Elizabeth II
Matt Smith	...	Philip, Duke of Edinburgh
Victoria Hamilton	...	Queen Elizabeth the Queen Mother
Vanessa Kirby	...	Princess Margaret
John Lithgow	...	Winston Churchill
Harriet Walter	...	Clemmie Churchill
Jeremy Northam	...	Anthony Eden
Stephen Dillane	...	Graham Sutherland
Clive Francis	...	Lord Salisbury
Nicholas Rowe	...	Jock Colville
Daniel Ings	...	Mike Parker
Lizzy McInnerny	...	Bobo Macdonald
James Hillier	...	Equerry (Buckingham Palace)
Simon Chandler	...	Clement Attlee
Jo Stone-Fewings	...	Collins

1

00:00:06,200 --> 00:00:09,800
EINE NETFLIX ORIGINAL SERIE

2

00:00:34,680 --> 00:00:37,080
-Lord Porchester.
-Hier entlang, Madam.

3

00:00:45,160 --> 00:00:46,360
Hinten an der Bar.

4

00:00:52,040 --> 00:00:53,720
-Hallo.
-Hallo, Porchey!

5

00:00:56,200 --> 00:00:59,480
-Hast du es gut gefunden?
-Nein, aber der Taxifahrer.

6

00:01:00,520 --> 00:01:02,400
Natürlich. Wundervoll.

7

00:01:06,920 --> 00:01:08,280
Lord Porchester.

8

00:01:16,680 --> 00:01:19,640
Liegt es an mir,
oder ist der Laden völlig übertrieben?

9

00:01:21,000 --> 00:01:22,640
Zwei Dinge, die ich verabscheue:

10

00:01:22,720 --> 00:01:25,120
elegantes Essen
und das Zentrum von London.

11

00:01:26,200 --> 00:01:27,120
Ich dachte,

12

00:01:27,200 --> 00:01:30,680
es wäre diese Art von besonderem Ort,
zu dem man geht,

13

00:01:30,760 --> 00:01:33,320
wenn man
eine besondere Frage stellen möchte.

14

00:01:42,920 --> 00:01:47,160
In diesem Moment wünschte ich,
ich wäre Dichter, nicht Pferdezüchter.

15

00:01:54,560 --> 00:01:56,240
Willst du mich heiraten?

16

00:02:00,280 --> 00:02:01,880
Oh Porchey.

17

00:02:02,720 --> 00:02:04,880
-Das klingt wie ein Nein.
-Nein.

18

00:02:04,960 --> 00:02:08,199
Das ist kein Nein. Nein, nein, nein...

19

00:02:11,280 --> 00:02:12,320
Das sind 12 Neins.

20

00:02:12,400 --> 00:02:14,400
Ich würde es gerne tun.

21

00:02:14,480 --> 00:02:17,000
Eine Bedingung hätte ich jedoch.

22

00:02:17,920 --> 00:02:20,680
Dass du damit aufhörst,
für sie zu schwärmen.

23

00:02:20,760 --> 00:02:22,040
Für wen?

24

00:02:25,240 --> 00:02:26,640
Für sie.

25

00:02:34,280 --> 00:02:38,240

Ich weiß, wie nah ihr euch standet
und es eure Familien immer noch tun.

26

00:02:38,320 --> 00:02:41,040
Es stimmt,
ich stehe ihr wirklich sehr nah.

27

00:02:41,120 --> 00:02:45,360
Sowie ihrem Vater und ihrer Schwester.
Unsere Familien stehen sich nah.

28

00:02:45,440 --> 00:02:48,960
Aus meiner Sicht als Züchter
hätte es gut gepasst.

29

00:02:49,040 --> 00:02:51,080
-Perfekt gepasst.
-Ich leugne es nicht.

30

00:02:52,840 --> 00:02:55,400
Abgesehen davon,
dass es nie zur Debatte stand.

31

00:03:00,440 --> 00:03:02,640
Für sie gab es ausschließlich Philip.

32

00:03:18,560 --> 00:03:19,840
Und für dich?

33

00:03:28,560 --> 00:03:29,720
Gibt es nur dich.

34

00:04:03,840 --> 00:04:04,640
Lilibet?

35

00:05:29,480 --> 00:05:30,880
ATTENTÄTER

36

00:05:51,120 --> 00:05:52,040
Ja, Jock.

37

00:05:52,120 --> 00:05:55,320

Ja, ich werde es ihm sagen. Vielen Dank.

38

00:05:55,400 --> 00:05:58,160
Er wird sicher begeistert sein.

39

00:05:58,240 --> 00:05:59,360
Bis dann.

40

00:06:06,960 --> 00:06:08,200
Gewinnst du?

41

00:06:09,360 --> 00:06:10,720
Nein.

42

00:06:11,440 --> 00:06:15,360
Es gab einen kurzen verlockenden Moment,

43

00:06:15,440 --> 00:06:17,560
in dem ich dachte, ich hätte es.

44

00:06:17,640 --> 00:06:20,720
Ich hatte
zum entscheidenden Schlag ausgeholt.

45

00:06:20,800 --> 00:06:23,800
Aber dann machte ich
einen falschen Pinselstrich,

46

00:06:23,880 --> 00:06:25,880
und es ist mir wieder entglitten.

47

00:06:26,720 --> 00:06:29,800
Ich habe mit Jock
über deinen 80. Geburtstag gesprochen.

48

00:06:29,880 --> 00:06:31,520
Erinnere mich nicht daran.

49

00:06:31,600 --> 00:06:34,800
Weil er mit dem Tag
der Parlamentseröffnung zusammenfällt,

50

00:06:34,880 --> 00:06:37,320
wurde beschlossen,
beides zusammen zu begeben

51

00:06:37,400 --> 00:06:40,600
und im Palast einen Empfang
zu deinen Ehren auszurichten.

52

00:06:40,680 --> 00:06:42,240
Das ist sehr nett.

53

00:06:42,320 --> 00:06:45,040
Und es wird Graham Sutherland sein.

54

00:06:45,120 --> 00:06:47,160
-Wer?
-Der Maler.

55

00:06:47,240 --> 00:06:49,400
-Der dein Porträt malt.
-Porträt?

56

00:06:49,480 --> 00:06:52,760
Das offizielle Porträt
im Auftrag der beiden Kammern.

57

00:06:52,840 --> 00:06:54,720
Dein Geschenk.

58

00:06:54,800 --> 00:06:57,200
Sutherland?

59

00:06:57,280 --> 00:06:58,480
Noch nie gehört.

60

00:06:58,560 --> 00:07:01,360
Er hat einen ziemlich guten Ruf.
Er ist Modernist.

61

00:07:01,440 --> 00:07:02,760
Ich bin nicht sicher,

62

00:07:02,840 --> 00:07:06,000
ob ich einem Modernisten
mit englischem Namen trauen kann.

63

00:07:06,080 --> 00:07:10,360
Gebt mir einen deutschen Modernisten.
Oder einen Italiener.

64

00:07:10,440 --> 00:07:13,240
Die müssen ganz von vorne anfangen.

65

00:07:13,320 --> 00:07:16,040
Was würde ein Engländer
schon ändern wollen?

66

00:07:35,920 --> 00:07:40,360
Großartig, nach so langer Abwesenheit
wieder zu Hause zu sein.

67

00:07:40,440 --> 00:07:42,760
Der Chirurg, der mich operierte,
sagte gestern,

68

00:07:42,840 --> 00:07:45,160
es sei alles in Ordnung.

69

00:07:45,240 --> 00:07:50,880
Ich muss mich noch etwas erholen,
ein wenig zunehmen...

70

00:07:50,960 --> 00:07:52,760
Es gibt keinen Grund zur Sorge.

71

00:07:52,840 --> 00:07:56,840
Wie gesagt, es ist großartig,
wieder zu Hause zu sein.

72

00:07:56,920 --> 00:08:00,760
Und ich freue mich darauf,
so bald wie möglich wieder zu arbeiten.

73

00:08:04,400 --> 00:08:05,200

Danke!

74

00:08:07,520 --> 00:08:08,440
Danke!

75

00:08:20,680 --> 00:08:21,480
Hallo?

76

00:08:21,560 --> 00:08:25,760
-Porchey? Ich hoffe, ich störe nicht.
-Meine Güte.

77

00:08:25,840 --> 00:08:27,080
Störe ich?

78

00:08:29,680 --> 00:08:30,480
Nein.

79

00:08:30,560 --> 00:08:31,760
Gut.

80

00:08:31,840 --> 00:08:34,679
Es ist wegen Aureole.
Wir machen einen Fehler.

81

00:08:34,760 --> 00:08:37,320
Wir sollten nach dem Start
in Führung gehen.

82

00:08:37,400 --> 00:08:39,080
Ich denke, du irrst dich.

83

00:08:39,160 --> 00:08:41,560
Wir wissen,
dass er nicht mithalten kann.

84

00:08:41,640 --> 00:08:45,040
Wir haben es gegen Darius versucht,
und der hat gewonnen.

85

00:08:45,120 --> 00:08:48,160
Das waren die Guineas, also eine Meile.

86

00:08:48,240 --> 00:08:51,120
Das hier ist das König Georg.
Anderthalb.

87

00:08:52,560 --> 00:08:55,160
Und wenn er sich
vor dem Rennen danebenbenimmt?

88

00:08:55,240 --> 00:08:58,240
Das macht er immer, so ist er eben.

89

00:08:58,320 --> 00:09:01,000
Du wirkst überhaupt nicht besorgt.

90

00:09:01,080 --> 00:09:03,280
War sonst noch etwas?

91

00:09:03,360 --> 00:09:08,000
Tja, ich sage es noch einmal,
für das Protokoll.

92

00:09:09,200 --> 00:09:12,200
Wir sollten schnell starten
und ein hohes Tempo halten.

93

00:09:13,600 --> 00:09:14,600
Ist notiert.

94

00:09:14,680 --> 00:09:16,800
Manchmal liege ich richtig.

95

00:09:16,880 --> 00:09:19,800
Du hast selbst gesagt,
ich hätte einen guten Instinkt.

96

00:09:19,880 --> 00:09:23,520
Den hast du.
Und ich könnte es noch bereuen.

97

00:09:24,920 --> 00:09:26,720
Das und andere Dinge.

98

00:09:26,800 --> 00:09:29,320
Ach je, als da wären?

99

00:09:29,400 --> 00:09:30,880
Gute Nacht.

100

00:10:07,520 --> 00:10:09,120
Mr. Sutherland.

101

00:10:09,200 --> 00:10:11,080
-Guten Morgen.
-Wie geht es Ihnen?

102

00:10:11,160 --> 00:10:13,160
-Hallo. Wie geht es Ihnen?
-Guten Morgen.

103

00:10:13,240 --> 00:10:16,680
-Sir, es ist mir eine Ehre.
-Nein, mir ist es eine Ehre.

104

00:10:23,040 --> 00:10:24,880
Also, wo soll ich hin?

105

00:10:28,520 --> 00:10:34,360
Geht es um Schmeichelei
oder um die Realität?

106

00:10:34,440 --> 00:10:36,320
Werden Sie mich als Engel malen?

107

00:10:36,400 --> 00:10:40,400
-Oder als Bulldogge?
-Es gibt sicher viele Mr. Churchills.

108

00:10:40,480 --> 00:10:43,200
Die gibt es in der Tat.

109

00:10:43,280 --> 00:10:46,240
Während Sie auf der Suche nach ihm sind,

110
00:10:46,320 --> 00:10:49,920
darf ich Sie vielleicht darum bitten,
nicht zu genau zu sein.

111
00:10:50,720 --> 00:10:55,120
-Wieso? Genauigkeit ist Wahrheit.
-Nein. Dafür gibt es Kameras.

112
00:10:55,960 --> 00:10:58,400
Malerei ist die höhere Kunst.

113
00:11:00,240 --> 00:11:01,840
Ich male selbst ein wenig.

114
00:11:03,880 --> 00:11:05,600
Ja, Sir, ich weiß.

115
00:11:05,680 --> 00:11:10,520
Und ich lasse der Wahrheit
nie Genauigkeit in die Quere kommen.

116
00:11:10,600 --> 00:11:13,480
Sehe ich eine Landschaft,
die mir gefällt,

117
00:11:13,560 --> 00:11:16,080
und mir wünsche,
es wäre keine Fabrik im Hintergrund,

118
00:11:16,160 --> 00:11:17,520
lasse ich sie weg.

119
00:11:20,360 --> 00:11:23,800
Also, Mr. Sutherland, sagen Sie,
weil es mich fasziniert...

120
00:11:23,880 --> 00:11:26,280
Wie ist Ihre Vorgehensweise?

121
00:11:29,320 --> 00:11:31,480
Zuerst mache ich ein paar Fotografien.

122

00:11:31,560 --> 00:11:34,200
Sie sind nützlich,
wenn ich wieder im Atelier bin.

123

00:11:34,280 --> 00:11:37,760
Dann fertige ich Kohleskizzen,
Studien des Kopfes, der Hände.

124

00:11:37,840 --> 00:11:40,000
Dann arbeite ich diese Skizzen aus.

125

00:11:43,800 --> 00:11:49,280
Das eigentliche Gemälde
entsteht in meinem Atelier zu Hause.

126

00:11:50,680 --> 00:11:53,960
-Darf ich?
-Perfekt, fahren Sie fort.

127

00:11:55,040 --> 00:11:59,240
Welche Pose schwebt Ihnen vor?

128

00:12:01,240 --> 00:12:02,280
Im Sitzen.

129

00:12:04,520 --> 00:12:10,480
Ich könnte es im Stehen versuchen.
Das wirkt etwas dominanter. Dynamisch.

130

00:12:11,240 --> 00:12:13,280
Es würde mich jünger aussehen lassen.

131

00:12:15,160 --> 00:12:18,800
Soll das Gemälde nicht das Erreichen
eines gewissen Alters preisen?

132

00:12:18,880 --> 00:12:20,480
80 Jahre, Winston.

133

00:12:21,840 --> 00:12:24,320
Ich denke,
im Sitzen wirkt es senatorischer.

134
00:12:24,400 --> 00:12:26,440
Senatorischer.

135
00:12:28,120 --> 00:12:29,680
Was für ein Unsinn.

136
00:12:32,600 --> 00:12:33,680
Ich stimme zu.

137
00:12:40,720 --> 00:12:43,160
Mit oder ohne Zigarre?

138
00:12:44,960 --> 00:12:46,160
Ohne Zigarre.

139
00:12:46,240 --> 00:12:50,640
-Mit Robe. Oder ohne Robe?
-Keine Pracht.

140
00:12:50,720 --> 00:12:53,040
Kein Prunk.

141
00:12:53,960 --> 00:12:56,760
Einfach nur angezogen
wie ein Parlamentarier.

142
00:12:56,840 --> 00:12:58,680
Wie prosaisch.

143
00:13:03,200 --> 00:13:04,160
Ich mochte ihn.

144
00:13:04,240 --> 00:13:06,120
Ja, das habe ich gemerkt.

145
00:13:06,200 --> 00:13:09,240
Du bist hingerissen errötet
wie ein kleines Mädchen.

146
00:13:09,320 --> 00:13:13,800

-Nein. Er ist ein ziemlicher "Wow".

-Ein "Wow"?

147

00:13:13,880 --> 00:13:18,240
Groß, gut aussehend. Und hämisch.
Ein bisschen wie Heathcliff.

148

00:13:18,320 --> 00:13:20,400
Er will völlige Kontrolle.

149

00:13:20,480 --> 00:13:23,760
Jeder Künstler von Rang
würde darauf bestehen.

150

00:13:23,840 --> 00:13:26,120
-Du willst keinen Schmeichler.
-Doch.

151

00:13:26,200 --> 00:13:27,600
Willst du nicht.

152

00:13:27,680 --> 00:13:29,920
Außerdem bewundert er dich eindeutig.

153

00:13:30,000 --> 00:13:33,680
Sei nicht albern.
Er riecht förmlich nach Sozialist.

154

00:13:33,760 --> 00:13:36,080
Selbst die würdigen,
dass du uns gerettet hast.

155

00:13:37,000 --> 00:13:38,880
Mit zusammengebissenen Zähnen.

156

00:13:38,960 --> 00:13:41,880
Ich besitze die Schutzinstinkte
der liebenden Ehefrau,

157

00:13:41,960 --> 00:13:44,640
und ich sage dir,
der Mann ist kein Attentäter.

158
00:13:59,320 --> 00:14:03,520
Es ist Aureole, das Pferd der Königin,
dicht gefolgt von...

159
00:14:04,440 --> 00:14:06,600
Einfach unglaublich.

160
00:14:06,680 --> 00:14:08,160
Er ist so clever.

161
00:14:09,480 --> 00:14:12,080
Absolut. Nein...

162
00:14:19,680 --> 00:14:21,000
Hat er gewonnen?

163
00:14:21,080 --> 00:14:22,400
Du hattest recht.

164
00:14:22,480 --> 00:14:24,320
-Er ist so clever!
-Ich weiß.

165
00:14:36,360 --> 00:14:39,120
-Was für ein Champion!
-Ein Champion!

166
00:14:39,200 --> 00:14:41,560
-Braver Junge.
-Hallo.

167
00:14:52,680 --> 00:14:55,240
Ich erinnere mich
an den Anruf deines Vaters.

168
00:14:55,320 --> 00:14:59,440
Als er geboren wurde.
Als Fohlen von Hyperion und Angelola.

169
00:14:59,520 --> 00:15:02,680
Ja, wir gaben ihm die erste Milch.
Weißt du noch?

170

00:15:03,440 --> 00:15:06,640
Als er heranwuchs dachte jeder,
sein älterer Bruder wäre der Star.

171

00:15:06,720 --> 00:15:09,280
Dein Vater
hatte immer ein Gespür für ihn.

172

00:15:09,360 --> 00:15:11,040
Er war der Unterlegene.

173

00:15:11,120 --> 00:15:13,080
Er hat ihn unterstützt.

174

00:15:13,160 --> 00:15:15,200
Und aus dem Unterlegenen
wurde ein Star.

175

00:15:15,280 --> 00:15:17,080
Ja, und sein Lieblingsspferd.

176

00:15:18,280 --> 00:15:19,080
Und?

177

00:15:19,160 --> 00:15:21,880
Was steht als Nächstes an?

178

00:15:21,960 --> 00:15:27,200
Wir haben eine Einladung bekommen.
Für Laurel International.

179

00:15:27,280 --> 00:15:29,640
-Amerika?
-Ja. Nächsten Monat.

180

00:15:29,720 --> 00:15:32,320
Wie alt ist er? Vier?

181

00:15:32,400 --> 00:15:35,400
Damit gehört er schon zu den Älteren.

182

00:15:35,480 --> 00:15:40,040
-Wenn du meine Meinung wissen willst...
-Deswegen bat ich dich heute hierher.

183

00:15:40,120 --> 00:15:42,600
Mein ehrlicher Rat lautet:

184

00:15:42,680 --> 00:15:46,520
Ich würde ihn jetzt auf dem Höhepunkt
seiner Laufbahn aus dem Rennen nehmen.

185

00:15:46,600 --> 00:15:50,640
Das beste Mittelstreckenpferd Europas
mit unschätzbarem Marktwert.

186

00:15:50,720 --> 00:15:53,920
Lass ihn als Zuchthengst
gutes Geld für dich verdienen.

187

00:15:54,880 --> 00:15:58,000
Ich bin erstaunt,
dass du die Gelegenheit ausschlägst,

188

00:15:58,080 --> 00:15:59,920
nach Amerika zu fahren.

189

00:16:00,000 --> 00:16:01,440
Wieso?

190

00:16:01,520 --> 00:16:04,680
Weil deine Freundin von dort stammt.
Stimmt das nicht?

191

00:16:04,760 --> 00:16:09,640
-Meine Verlobte.
-Deine Verlobte? Meine Güte.

192

00:16:11,880 --> 00:16:13,040
Wer ist sie?

193

00:16:13,120 --> 00:16:16,080
Vermögend hoffe ich,

um die Ställe weiter zu betreiben.

194

00:16:16,160 --> 00:16:18,720
-Sie ist eine Portsmouth.
-Oje, also kein Geld.

195

00:16:18,800 --> 00:16:23,720
Etwas Geld. Aber Pferdenärrin.
Was sie auch sein muss.

196

00:16:25,680 --> 00:16:28,280
Du freust dich hoffentlich?

197

00:16:28,360 --> 00:16:31,360
-Darf ich sie kennenlernen?
-Aber erschrick sie nicht.

198

00:16:31,440 --> 00:16:33,560
-Wieso sollte ich?
-Du bist die Königin.

199

00:16:33,640 --> 00:16:36,080
-Das bin ich doch nicht immer.
-Doch.

200

00:16:36,160 --> 00:16:39,560
Dadurch kannst du einem Angst einjagen.
Und sie weiß viel über dich.

201

00:16:40,800 --> 00:16:41,800
Von wem?

202

00:16:41,880 --> 00:16:43,360
Von mir.

203

00:16:44,000 --> 00:16:46,480
Auch nette Dinge zum Teil.

204

00:17:22,280 --> 00:17:26,800
-Der, den du entkommen ließest.
-Was?

205

00:17:26,880 --> 00:17:29,520
-Er hat schon immer für dich geschwärmt.
-Porchey?

206
00:17:29,600 --> 00:17:32,000
So ein Unsinn.

207
00:17:32,080 --> 00:17:36,440
Er hat es mir selbst gesagt.
Eines Abends, als er betrunken war.

208
00:17:37,520 --> 00:17:38,880
Das zählt nicht.

209
00:17:40,680 --> 00:17:43,120
Hat ein Mann getrunken,
sagt er die Wahrheit.

210
00:17:43,200 --> 00:17:45,920
Nein, dann redet er Unsinn.
Davon abgesehen...

211
00:17:46,000 --> 00:17:48,200
...haben wir gemeinsame Interessen.

212
00:17:48,280 --> 00:17:50,960
Für dich sind Pferde eine Leidenschaft.

213
00:17:51,040 --> 00:17:52,720
Eine, die dein Mann nicht teilt.

214
00:17:52,800 --> 00:17:55,280
Er hat andere Leidenschaften.

215
00:17:56,080 --> 00:17:57,680
Ich hörte davon.

216
00:18:24,000 --> 00:18:25,440
-Sir.
-Guten Morgen.

217
00:18:29,440 --> 00:18:32,320

Der Außenminister, Sir.
Soll ich ihn hereinführen?

218
00:18:32,400 --> 00:18:33,760
Nein.

219
00:18:35,520 --> 00:18:36,640
Nicht hierhin.

220
00:18:49,040 --> 00:18:51,600
Entschuldigung, dass Sie warten mussten.

221
00:18:51,680 --> 00:18:53,640
So treffend wie immer.

222
00:18:54,480 --> 00:18:56,760
So habe ich es nicht gemeint.

223
00:19:00,400 --> 00:19:05,560
-Es liegt etwas Hässliches in der Luft.
-Ich habe nichts Schönes zu sagen.

224
00:19:05,640 --> 00:19:07,680
Dann sagen Sie es schon,

225
00:19:07,760 --> 00:19:10,440
laden Ihre Hässlichkeit ab
und gehen Sie.

226
00:19:10,520 --> 00:19:13,160
Ich habe wichtigere Dinge zu tun.

227
00:19:16,520 --> 00:19:17,520
Also schön.

228
00:19:22,160 --> 00:19:24,320
An irgendeinem Punkt

229
00:19:24,400 --> 00:19:29,400
muss sich jeder Führer fragen,
ob er, wenn er im Amt bleibt,

230

00:19:29,480 --> 00:19:33,240
dem Land etwas gibt
oder ihm etwas nimmt.

231

00:19:33,320 --> 00:19:36,000
Ihm hilft oder schadet.

232

00:19:37,640 --> 00:19:39,120
Und ich würde sagen,

233

00:19:39,200 --> 00:19:45,000
dass Sie diesem Land seit einiger Zeit
schaden und von ihm nehmen.

234

00:19:45,080 --> 00:19:47,200
Und deshalb komme ich

235

00:19:47,280 --> 00:19:50,320
im Namen der Partei und des Landes

236

00:19:50,400 --> 00:19:55,200
zum allerletzten Mal, Winston,
mit der Bitte, zurückzutreten.

237

00:19:55,280 --> 00:19:58,400
Das werde ich beizeiten
zum richtigen Zeitpunkt tun.

238

00:19:59,200 --> 00:20:01,880
Der war vor neun Jahren,
als Sie die Wahl verloren.

239

00:20:01,960 --> 00:20:05,040
Und ich habe es
dadurch wiedergutmacht,

240

00:20:05,120 --> 00:20:06,600
dass ich die letzte gewann.

241

00:20:06,680 --> 00:20:08,920
Ich habe sie gewonnen, Winston!

242

00:20:14,200 --> 00:20:15,800
Die Leute wählten uns

243

00:20:15,880 --> 00:20:19,200
in der Erwartung,
dass Sie für mich Platz machen.

244

00:20:19,280 --> 00:20:20,760
Das ist solch ein Blödsinn.

245

00:20:20,840 --> 00:20:24,760
Sie haben konservativ gewählt,
weil sie keinen Sozialismus wollten.

246

00:20:24,840 --> 00:20:27,640
Die Inflation ist außer Kontrolle.

247

00:20:27,720 --> 00:20:29,960
Und mit jeder Fehleinschätzung,

248

00:20:30,040 --> 00:20:32,640
mit jeder Fehlkalkulation,

249

00:20:32,720 --> 00:20:34,360
mit jeder Äußerung von Ihnen,

250

00:20:34,440 --> 00:20:37,240
wächst die Bereitschaft,
wieder links zu wählen.

251

00:20:37,320 --> 00:20:38,800
Vorsicht, Anthony.

252

00:20:38,880 --> 00:20:42,840
Zu viel Aufregung ist nicht gut
so kurz nach einer Operation.

253

00:20:42,920 --> 00:20:46,160
Sagt ein Mann, der vor zwei Monaten
praktisch schon tot war.

254

00:20:46,240 --> 00:20:48,080
Dann sind wir ja schon zwei.

255

00:20:48,160 --> 00:20:49,960
Ich bin wieder genesen.

256

00:20:50,040 --> 00:20:51,440
Ich dagegen höre,

257

00:20:51,520 --> 00:20:54,880
Sie seien nur noch
ein Schatten Ihrer selbst.

258

00:20:54,960 --> 00:20:58,120
Dass die Pillen, wenn Sie gehen,
in Ihrem Körper klappern.

259

00:20:58,200 --> 00:21:01,840
Ich bin etwas,
dass Sie nie wieder sein werden.

260

00:21:03,280 --> 00:21:07,200
-Ich bin kerngesund.
-Stalin hat das Gleiche gesagt.

261

00:21:08,040 --> 00:21:10,600
Er starb winselnd auf dem Boden.

262

00:21:11,840 --> 00:21:14,080
Mr. Sutherland ist da.

263

00:21:14,160 --> 00:21:17,440
-Hallo, Anthony.
-Anthony wollte gerade gehen.

264

00:21:18,120 --> 00:21:19,440
Hallo, Clemmie.

265

00:21:21,000 --> 00:21:22,520
Ja, ich wollte...

266

00:21:24,000 --> 00:21:25,000

...gerade gehen.

267

00:21:27,320 --> 00:21:28,440
Da ist er.

268

00:21:28,520 --> 00:21:29,400
Guten Morgen.

269

00:21:30,560 --> 00:21:32,880
-Morgen.
-Sir, das ist meine Frau Kathleen.

270

00:21:32,960 --> 00:21:36,720
Sie assistiert mir gelegentlich.
Ich hoffe, das stört Sie nicht.

271

00:22:06,960 --> 00:22:08,200
Hierher.

272

00:22:14,680 --> 00:22:17,600
-Womit zeichnen Sie?
-Mit einem Bleistift.

273

00:22:17,680 --> 00:22:19,600
Ja, aber mit was für einem?

274

00:22:21,080 --> 00:22:23,920
4-B oder 6-B. Ich bin nicht sicher.

275

00:22:25,720 --> 00:22:29,080
-Es ist ein 6-B.
-Auf was für Papier?

276

00:22:29,160 --> 00:22:30,640
Zeichenpapier.

277

00:22:30,720 --> 00:22:34,040
Ich bevorzuge schwere Baumwolle.
Kalt gepresst, mit Büttenrand.

278

00:22:35,080 --> 00:22:36,840
Verleimt mit Gelatine.

279

00:22:43,040 --> 00:22:47,560
Wie viele Gemälde stellt Ihr Ehemann
im Jahr fertig, Mrs. Sutherland?

280

00:22:47,640 --> 00:22:48,760
Drei oder vier.

281

00:22:49,920 --> 00:22:52,760
Möchten Sie schätzen,
wie viele ich so schaffe?

282

00:22:53,600 --> 00:22:56,280
10? 15?

283

00:22:56,360 --> 00:22:57,280
60!

284

00:22:59,160 --> 00:23:03,600
Natürlich bin ich nur ein Amateur,
ein Enthusiast.

285

00:23:03,680 --> 00:23:05,960
Kein großer Künstler wie Ihr Ehemann.

286

00:23:08,440 --> 00:23:10,200
Der sich Zeit nimmt.

287

00:23:12,320 --> 00:23:13,200
Hierher.

288

00:23:42,080 --> 00:23:45,240
Ich habe ein bisschen über Sie gelesen,
Mr. Sutherland.

289

00:23:45,320 --> 00:23:47,320
-Nach der letzten Sitzung.
-Ja?

290

00:23:47,400 --> 00:23:49,760
Ja. Sehr interessant.

291

00:23:49,840 --> 00:23:53,880
Nach dem, was ich gelesen habe,
ist es neu für Sie, zu porträtieren.

292

00:23:53,960 --> 00:23:57,120
Die wenigsten
wollen Porträt-Maler werden.

293

00:23:57,200 --> 00:24:01,640
Aber auf der Suche nach Ihrem Metier
haben Sie alles einmal ausprobiert.

294

00:24:01,720 --> 00:24:06,400
Das stimmt.
Ich bin spät zur Malerei gekommen.

295

00:24:06,480 --> 00:24:09,520
Und nachdem Sie sie gefunden haben,
bleiben Sie dabei?

296

00:24:09,600 --> 00:24:11,720
Das verstehe ich gut.

297

00:24:29,320 --> 00:24:31,440
Wie ist es, Mrs. Sutherland?

298

00:24:33,400 --> 00:24:35,000
Es ist wahrhaftig.

299

00:24:36,560 --> 00:24:39,840
-Darf ich einen Blick darauf werfen?
-Nein.

300

00:24:39,920 --> 00:24:42,840
Und wieso nicht? Ich könnte Sie beraten.

301

00:24:42,920 --> 00:24:46,760
Schließlich kenne ich dieses Gesicht
besser als Sie.

302

00:24:46,840 --> 00:24:50,440
Falls Sie den Nacken zu dick

oder die Arme zu lang gemacht haben.

303

00:24:50,520 --> 00:24:54,920
In der Regel wissen die Menschen
nicht viel darüber, wer sie sind.

304

00:24:55,000 --> 00:24:58,360
Man muss bei sich viel übersehen,
um durchs Leben zu kommen.

305

00:24:58,440 --> 00:25:01,760
Sie fühlen sich dafür zuständig,
all das sichtbar zu machen?

306

00:25:01,840 --> 00:25:03,320
Sicher, Gutes und Schlechtes.

307

00:25:03,400 --> 00:25:06,880
Konzentrieren Sie sich auf das Gute,
und alles ist bestens.

308

00:25:06,960 --> 00:25:09,800
Sie malen nicht nur mich, wissen Sie?

309

00:25:09,880 --> 00:25:11,560
Sie malen den Premierminister

310

00:25:11,640 --> 00:25:16,520
des Vereinigten Königreichs und alles,
was dieses hohe Amt repräsentiert.

311

00:25:16,600 --> 00:25:18,200
Demokratie, Freiheit.

312

00:25:18,280 --> 00:25:21,160
Die allerhöchsten Ideale
des Regierens und Führens.

313

00:25:21,240 --> 00:25:23,720
Vergessen Sie das nicht.

314

00:25:34,040 --> 00:25:38,040

-Ja.

-Lord Porchester, Eure Majestät.

315

00:25:38,120 --> 00:25:40,440

-Danke.

-Ich verbinde.

316

00:25:40,520 --> 00:25:41,640

Porchey?

317

00:25:41,720 --> 00:25:42,760

Was für ein Palaver.

318

00:25:42,840 --> 00:25:45,240

-Was meinst du?

-Dich ans Telefon zu kriegen.

319

00:25:45,320 --> 00:25:48,480

Ich versuche es seit heute Morgen
um kurz nach neun.

320

00:25:48,560 --> 00:25:49,680

Jetzt ist es Mittag.

321

00:25:49,760 --> 00:25:53,120

Jetzt übertreibst du.

Aber es ist ärgerlich, ich weiß.

322

00:25:53,200 --> 00:25:54,240

Leg los.

323

00:25:54,320 --> 00:25:56,880

Du wolltest Zahlen bezüglich Aureole.

324

00:25:56,960 --> 00:25:59,240

Ich bin mathematischer Legastheniker.

325

00:25:59,320 --> 00:26:01,440

Liegt in der Familie,
wie die hohe Stirn.

326

00:26:02,120 --> 00:26:04,880

Ich habe es durchgerechnet.
Mal sehen, was du meinst.

327

00:26:04,960 --> 00:26:07,160
In seiner Zeit als Rennpferd

328

00:26:07,240 --> 00:26:10,200
hat dir Aureole
etwa 40.000 Pfund eingebracht.

329

00:26:10,280 --> 00:26:11,960
Donnerwetter.

330

00:26:12,040 --> 00:26:15,440
Als Zuchthengst
könnte er dir viel mehr einbringen.

331

00:26:15,520 --> 00:26:18,160
Er ist ein Champion
mit erstklassigem Stammbaum.

332

00:26:18,240 --> 00:26:21,600
Er würde den Höchstpreis
in Wolferton Stud erzielen.

333

00:26:23,200 --> 00:26:25,960
Dann ist das so entschieden.

334

00:26:27,120 --> 00:26:27,960
Gut.

335

00:26:28,040 --> 00:26:32,040
Ich werde versuchen,
eine Direktverbindung zu ermöglichen.

336

00:26:32,120 --> 00:26:33,400
Zu dir?

337

00:26:33,480 --> 00:26:37,400
Ja, zu mir. Wieso?
Rufst du noch jemand anderen hier an?

338

00:26:38,280 --> 00:26:40,440
-Nein.
-Gut.

339
00:26:43,200 --> 00:26:46,800
Was bedeutet das, Höchstpreis?
Ich brauche Zahlen.

340
00:26:47,680 --> 00:26:49,120
-400.
-Pro Stoß?

341
00:26:49,200 --> 00:26:51,400
Pro Schuss?

342
00:26:51,480 --> 00:26:54,200
Vielleicht weniger lautmalerisch,
aber es ist...

343
00:26:54,280 --> 00:26:57,040
-Ich weiß, was es ist.
-Ein Fick.

344
00:26:57,120 --> 00:26:59,120
-Eine Beschälung.
-Eine Beschälung?

345
00:26:59,200 --> 00:27:02,360
Ja,
das ist die korrekte Bezeichnung für...

346
00:27:02,440 --> 00:27:05,040
-Pferde-Bumsen?
-Ja.

347
00:27:06,840 --> 00:27:09,360
Wie viel verdienst du dann
in einem Jahr?

348
00:27:09,440 --> 00:27:14,480
In einem Jahr
könnte Aureole 40 Stuten decken.

349

00:27:14,560 --> 00:27:16,520
Macht etwa 16.000 Pfund.

350

00:27:16,600 --> 00:27:18,600
Schön für ihn.

351

00:27:18,680 --> 00:27:23,360
Im Lauf seines Lebens als Zuchthengst
könnte er 500 bis 600 Fohlen zeugen.

352

00:27:23,440 --> 00:27:25,880
Macht für mich etwa 200.000 Pfund.

353

00:27:25,960 --> 00:27:29,200
-Eine ganze Generation von Nachkommen.
-Ja.

354

00:27:29,280 --> 00:27:33,440
Vater aller Fohlen in unseren Ställen.
Und in jedem, der ihn sich leisten kann.

355

00:27:33,520 --> 00:27:35,720
Ja.

356

00:27:35,800 --> 00:27:39,200
Nach einiger Zeit könnte also
jedes Pferd da draußen

357

00:27:39,280 --> 00:27:43,560
irgendwie mit Aureole verwandt sein.

358

00:27:43,640 --> 00:27:48,040
-Ja, das nehme ich an.
-Wie beim alten Carnarvon.

359

00:27:49,560 --> 00:27:50,520
Bei wem?

360

00:27:50,600 --> 00:27:53,160
Dem Vater deines Freundes Porchey.

361

00:27:53,920 --> 00:27:57,280

-Porchey?

-Nein. Wie gesagt, sein Vater.

362

00:27:57,360 --> 00:28:01,080

-Ja, sie beide heißen Porchey.
-Gab es da nicht dieses Gerücht?

363

00:28:01,160 --> 00:28:05,160

-Welches Gerücht?
-Dass er viele Affären hatte.

364

00:28:05,240 --> 00:28:08,920

Eine Generation britischer Aristokraten
war mit ihm verwandt.

365

00:28:09,000 --> 00:28:14,680

Ein unehelicher Porchey
in jedem großen Haus des Landes.

366

00:28:15,640 --> 00:28:17,320

Hohe Stirnen überall.

367

00:28:18,200 --> 00:28:19,960

Und mathematische Legasthenie.

368

00:28:20,040 --> 00:28:21,400

Was?

369

00:28:22,240 --> 00:28:24,480

-Nichts.

-Was?

370

00:28:24,560 --> 00:28:25,440

Nichts!

371

00:28:28,960 --> 00:28:29,880

Michael!

372

00:28:31,000 --> 00:28:32,120

Mein Junge.

373

00:28:36,840 --> 00:28:39,040

-Gute Nacht.

-Gute Nacht.

374

00:28:40,600 --> 00:28:42,480

Lass dich mal ansehen.

375

00:28:43,240 --> 00:28:44,560

-Fabelhaft.

-Sollen wir?

376

00:28:44,640 --> 00:28:46,720

Na los. Du siehst gut aus.

377

00:30:17,240 --> 00:30:19,880

-Wie geht es ihm?

-Gut, Sir. Bitte hier entlang.

378

00:30:32,440 --> 00:30:33,840

-Morgen.

-Guten Morgen.

379

00:30:46,400 --> 00:30:49,400

-Heute nicht mit Ehefrau?

-Nein.

380

00:30:50,800 --> 00:30:52,920

Ich bat sie, nicht mitzukommen.

381

00:30:56,640 --> 00:31:02,200

Da dies unsere letzte Sitzung ist,
wollte ich, dass wir alleine sind.

382

00:31:06,080 --> 00:31:07,720

Möglichst in völliger Ruhe.

383

00:31:07,800 --> 00:31:11,360

Ja. Ich werde mich benehmen.

384

00:31:18,600 --> 00:31:21,440

Ich verstehe,
wie wichtig Konzentration ist.

385

00:31:21,520 --> 00:31:24,600
Ein Bild zu malen,
ist wie eine Schlacht zu schlagen.

386
00:31:24,680 --> 00:31:26,760
Eine blutige Schlacht.

387
00:31:26,840 --> 00:31:29,560
Im Gladiatorenkampf bis zum Tod

388
00:31:29,640 --> 00:31:32,440
kann der Künstler
nur gewinnen oder verlieren.

389
00:31:35,080 --> 00:31:36,120
Gewinnen Sie?

390
00:31:36,200 --> 00:31:37,680
Ich hoffe es.

391
00:31:39,480 --> 00:31:44,920
-Glauben Sie, es gefällt mir?
-Ich denke, das wäre zu viel verlangt.

392
00:31:45,000 --> 00:31:46,600
Aber es tröstet mich,

393
00:31:46,680 --> 00:31:51,040
dass Ihre eigenen Arbeiten
so offen und ehrlich sind.

394
00:31:53,240 --> 00:31:55,520
Danke für das Kompliment.

395
00:31:59,120 --> 00:32:03,880
Meinen Sie damit
ganz bestimmte Arbeiten?

396
00:32:03,960 --> 00:32:07,440
Ich dachte an den Goldfischteich
hier in Chartwell.

397

00:32:09,400 --> 00:32:12,600
Der Teich, wieso der Teich?
Es ist nur ein Teich.

398

00:32:12,680 --> 00:32:14,200
Er ist viel mehr als das.

399

00:32:14,280 --> 00:32:17,720
Aufgrund der Tatsache,
dass Sie ihn so viele Male gemalt haben.

400

00:32:17,800 --> 00:32:18,680
Über 20 Mal.

401

00:32:18,760 --> 00:32:22,080
Ja, weil es
eine technische Herausforderung ist.

402

00:32:22,160 --> 00:32:26,120
-Er entzieht sich mir.
-Vielleicht entziehen Sie sich selbst.

403

00:32:26,200 --> 00:32:29,320
Weshalb er mehr offenbart
als ein Selbstporträt.

404

00:32:29,400 --> 00:32:31,000
Nein, das ist Unsinn.

405

00:32:31,080 --> 00:32:35,760
Es ist das Wasser,
das Spiel des Lichts.

406

00:32:36,360 --> 00:32:37,560
Die Trickserei.

407

00:32:37,640 --> 00:32:40,480
Die Fische unter Wasser.

408

00:32:40,560 --> 00:32:44,840
Unsere Arbeiten entblößen uns ungewollt,
und ganz besonders Ihr Fischteich.

409

00:32:44,920 --> 00:32:48,800
Unter der Ruhe und Eleganz
und dem Lichtspiel auf der Oberfläche

410

00:32:48,880 --> 00:32:52,720
sah ich Ehrlichkeit und Schmerz,
schrecklichen Schmerz.

411

00:32:52,800 --> 00:32:56,560
Schon der Bildausschnitt hat mir gezeigt,
dass Sie wollen,

412

00:32:56,640 --> 00:33:01,080
dass wir etwas erkennen
unter all den gedämpften Farben,

413

00:33:01,160 --> 00:33:03,320
tief unten im Wasser.

414

00:33:04,760 --> 00:33:06,360
Schreckliche Verzweiflung.

415

00:33:06,440 --> 00:33:10,000
Die sich versteckt wie Leviathan,
das Seeungeheuer.

416

00:33:11,120 --> 00:33:15,560
-Sie haben all das gesehen?
-Ja, das habe ich.

417

00:33:15,640 --> 00:33:18,160
Das sagt mehr über Sie
als über mich aus.

418

00:33:20,200 --> 00:33:21,200
Womöglich.

419

00:33:24,960 --> 00:33:27,840
Darf ich Ihnen eine Frage stellen,
Mr. Sutherland?

420

00:33:29,160 --> 00:33:34,520

Zu einem Ihrer Gemälde.
Das mit dem Titel "Pastorale".

421

00:33:34,600 --> 00:33:38,640
Mit all dem knorrigen
und gewundenem Holz.

422

00:33:38,720 --> 00:33:42,240
Den großen, hässlichen,
schwarzen Tupfen.

423

00:33:43,120 --> 00:33:49,720
Ich habe darin etwas Bösartiges gesehen.
Ich wüsste gern, woher das kommt.

424

00:33:51,160 --> 00:33:56,160
Das ist sehr scharfsinnig.
Das war eine sehr dunkle Zeit. Mein...

425

00:33:57,640 --> 00:34:02,720
Mein Sohn John starb mit zwei Monaten.

426

00:34:07,360 --> 00:34:10,080
Meine Güte. Das tut mir leid.

427

00:34:16,040 --> 00:34:17,480
Ja, danke.

428

00:34:34,800 --> 00:34:37,840
-Sie haben fünf Kinder, richtig?
-Vier.

429

00:34:39,040 --> 00:34:41,520
Marigold war das fünfte.

430

00:34:43,000 --> 00:34:47,840
Sie starb im Alter von zwei Jahren
und neun Monaten an Blutvergiftung.

431

00:34:48,719 --> 00:34:50,760
Tut mir leid, ich wusste nichts davon.

432

00:34:54,159 --> 00:34:57,160
Wir wählten den Namen Marigold

433
00:34:57,240 --> 00:35:01,560
wegen ihrer wundervollen goldenen Locken.

434
00:35:01,640 --> 00:35:04,000
Eine außergewöhnliche Farbe.

435
00:35:06,400 --> 00:35:09,880
Bedauerlicherweise
oder vielleicht glücklicherweise

436
00:35:09,960 --> 00:35:13,880
war ich nicht dabei, als sie starb.

437
00:35:13,960 --> 00:35:16,960
Als ich nach Hause kam,
schrie Clemmie...

438
00:35:18,600 --> 00:35:21,800
Sie brüllte wie ein verwundetes Tier.

439
00:35:28,800 --> 00:35:34,720
Wir kauften Chartwell
ein Jahr nachdem Marigold gestorben war.

440
00:35:36,600 --> 00:35:38,400
Und zu der Zeit legte ich...

441
00:35:41,440 --> 00:35:42,680
...den Teich an.

442
00:36:09,200 --> 00:36:10,080
Hierher.

443
00:36:12,520 --> 00:36:13,760
Danke.

444
00:36:26,040 --> 00:36:28,520
Nun, vielen Dank.

445
00:36:30,080 --> 00:36:31,440
Es war mir ein Vergnügen.

446
00:36:36,760 --> 00:36:39,280
Ich freue mich darauf, es zu sehen.

447
00:37:19,040 --> 00:37:22,200
-Hallo.
-Hallo!

448
00:37:22,280 --> 00:37:24,880
-Sollen wir?
-Ja.

449
00:37:28,840 --> 00:37:31,680
Da wir nichts
dem Zufall überlassen wollen,

450
00:37:31,760 --> 00:37:34,040
habe ich drei Stuten kommen lassen.

451
00:37:34,120 --> 00:37:37,800
Ein erzwungenes Stelldichein
ist nur sehr selten erfolgreich.

452
00:37:37,880 --> 00:37:41,720
Für perfekte Fohlen muss man manchmal
auf die perfekte Paarung warten.

453
00:37:41,800 --> 00:37:42,840
Sollen wir?

454
00:37:42,920 --> 00:37:46,160
-Darf ich vorstellen? Neocracy.
-Aga Khans Pferd.

455
00:37:46,240 --> 00:37:47,120
-In der Tat.
-Ja.

456
00:37:47,200 --> 00:37:49,520
Mit guter Siegesbilanz pensioniert.

457

00:37:49,600 --> 00:37:51,880
Ein liebenswürdiges Temperament.

458

00:37:51,960 --> 00:37:55,640
-Ich habe nur Bedenken, sie könnte zu...
-Schüchtern sein?

459

00:37:56,520 --> 00:38:00,240
Wenn wir die beiden alleine lassen,
könnte gar nichts passieren.

460

00:38:00,320 --> 00:38:02,640
Darum ist sie noch hier: Turkish Blood.

461

00:38:03,640 --> 00:38:06,040
-Ein völlig anderes Unterfangen.
-Ja.

462

00:38:06,120 --> 00:38:08,760
Stark, eigensinnig,
großartige Erfolgsbilanz.

463

00:38:09,800 --> 00:38:12,520
Es wäre die Kreuzung
des Besten mit der Besten.

464

00:38:12,600 --> 00:38:14,080
Höre ich da ein "aber"?

465

00:38:14,160 --> 00:38:17,480
Ich erinnere mich,
dass dein Aureole ein Sensibelchen ist.

466

00:38:17,560 --> 00:38:22,240
Er könnte eingeschüchtert werden
von einer wilden Kriegerin wie dieser.

467

00:38:22,320 --> 00:38:23,960
Wie fürsorglich von dir.

468

00:38:24,040 --> 00:38:26,760

Ich habe ein gutes Gefühl
bei der dritten Kandidatin.

469

00:38:26,840 --> 00:38:29,200
Genieße den Anblick von Temple Bar.

470

00:38:29,280 --> 00:38:32,080
Ein heißer Vollblüter
mit eigener Siegesserie.

471

00:38:32,160 --> 00:38:35,480
Sie ist vielleicht noch ein wenig jung.
Erst drei Jahre alt.

472

00:38:35,560 --> 00:38:37,360
Aber das stört uns nicht, oder?

473

00:38:41,880 --> 00:38:46,320
-Und dieses prompte Vertrauen.
-Ich muss sagen, sie gefällt mir.

474

00:38:47,800 --> 00:38:49,720
Du ihr anscheinend auch.

475

00:38:51,160 --> 00:38:53,400
Sehr schön.

476

00:38:53,480 --> 00:38:56,680
In der Downing Street
gehen heute unzählige Telegramme ein,

477

00:38:56,760 --> 00:39:00,840
um Winston Churchill herzlich
zu seinem 80. Geburtstag zu gratulieren,

478

00:39:00,920 --> 00:39:02,920
an diesem 30. November.

479

00:39:03,000 --> 00:39:06,920
Sie kommen aus allen Teilen der Erde,
von Staatsoberhäuptern...

480

00:39:07,800 --> 00:39:12,480
Herzlichen Glückwunsch,
mein lieber alter Mops.

481

00:39:18,080 --> 00:39:21,800
Zum Geburtstag viel Glück

482

00:39:21,880 --> 00:39:25,440
Zum Geburtstag viel Glück

483

00:39:25,520 --> 00:39:29,760
Zum Geburtstag viel Glück
Lieber Premierminister

484

00:39:30,640 --> 00:39:35,560
Zum Geburtstag viel Glück!

485

00:39:47,560 --> 00:39:49,440
Hoch soll er leben

486

00:39:49,520 --> 00:39:51,400
Hoch soll er leben

487

00:39:51,480 --> 00:39:55,920
Hoch soll er leben
Drei Mal hoch!

488

00:40:03,840 --> 00:40:05,720
-Ist es schon so weit?
-Ja, Ma'am.

489

00:40:05,800 --> 00:40:06,880
Gut.

490

00:40:14,400 --> 00:40:16,240
-Setzen Sie sich.
-Danke, Ma'am.

491

00:40:16,320 --> 00:40:19,960
Westminster Hall, stummer Zeuge
einer fast tausendjährigen Geschichte,

492

00:40:20,040 --> 00:40:23,640
ist die Kulisse des Geburtstagsempfangs
für Sir Winston.

493
00:41:15,480 --> 00:41:20,320
Ich fühle mich sehr geehrt,
heute hier zu sein.

494
00:41:20,400 --> 00:41:26,560
Keinem Politiker ist jemals
solch eine Ehre zuteil geworden.

495
00:41:26,640 --> 00:41:29,320
Und ich bin sehr dankbar.

496
00:41:29,400 --> 00:41:31,680
Mir ist jedoch bewusst,

497
00:41:31,760 --> 00:41:34,640
dass, nachdem ich meinem Land

498
00:41:34,720 --> 00:41:39,400
54 meiner 80 Lebensjahre gedient habe...

499
00:41:40,640 --> 00:41:42,280
...Amtsverzicht...

500
00:41:44,840 --> 00:41:47,560
...ein Wort ist, das in der Luft liegt.

501
00:41:49,760 --> 00:41:51,240
In der Tat ist dies

502
00:41:51,320 --> 00:41:53,520
die perfekte Gelegenheit dazu.

503
00:41:53,600 --> 00:41:55,880
Die Bühne ist vorbereitet

504
00:41:55,960 --> 00:41:58,000
und das Publikum versammelt,

505

00:41:58,080 --> 00:42:02,000
alles bereit für eine große Abschiedsrede.

506

00:42:03,520 --> 00:42:05,120
Es gibt nur ein Problem.

507

00:42:05,200 --> 00:42:08,400
Der Hauptdarsteller
hat seinen Text vergessen.

508

00:42:10,040 --> 00:42:14,080
Und anstelle abzutreten,
gibt er eine Zugabe.

509

00:42:15,760 --> 00:42:19,080
Oje, er hält sie alle zum Besten.

510

00:42:19,160 --> 00:42:23,080
Wenn die politischen Freunde
so nett sind,

511

00:42:23,160 --> 00:42:25,440
einen mit dem Porträt

512

00:42:25,520 --> 00:42:28,440
eines ambitionierten Modernisten
zu beschenken...

513

00:42:29,720 --> 00:42:32,200
...muss man sich die Frage stellen:

514

00:42:32,280 --> 00:42:36,120
Ist es ein Geschenk oder ist es ein Fluch?

515

00:42:42,760 --> 00:42:46,800
Mr. Sutherland, der Künstler, und ich

516

00:42:46,880 --> 00:42:49,920
haben während der Sitzungen
viel besprochen.

517

00:42:50,000 --> 00:42:53,840
Ich erinnerte ihn daran,
was alles auf dem Spiel steht.

518

00:42:53,920 --> 00:42:56,960
Dass es nicht nur ein Porträt
von mir sein würde,

519

00:42:57,040 --> 00:43:00,960
sondern auch des Amtes,
das ich repräsentiere.

520

00:43:01,040 --> 00:43:04,720
Sogar unseres gesamten Staatsapparates.

521

00:43:05,920 --> 00:43:07,360
Also...

522

00:43:07,440 --> 00:43:12,400
Ich freue mich darauf,
dieses Gemälde endlich zu enthüllen.

523

00:43:43,680 --> 00:43:47,760
Ein schönes, patriotisches Werk
moderner Kunst.

524

00:44:20,960 --> 00:44:22,280
Wieso sind Sie gekommen?

525

00:44:23,480 --> 00:44:25,080
Sie lehnten das Gemälde ab.

526

00:44:25,160 --> 00:44:28,040
-Genau.
-Aus welchen Gründen?

527

00:44:28,120 --> 00:44:31,360
Das ist kein Gemälde,
es ist eine Demütigung.

528

00:44:32,480 --> 00:44:35,400
"Wie soll ich ihn heute malen?"

529

00:44:35,480 --> 00:44:39,200
Auf einem Stuhl sitzend,
als säße er auf dem Klo.

530

00:44:40,160 --> 00:44:43,000
Eine gebrochene,
zusammengesackte Jammergestalt,

531

00:44:43,080 --> 00:44:45,600
die drückt und drückt."

532

00:44:45,680 --> 00:44:49,080
-So wird es nicht gesehen.
-Genauso ist es aber.

533

00:44:49,160 --> 00:44:52,840
-Ich werde es nicht akzeptieren.
-Es wäre nicht klug, es abzuweisen.

534

00:44:52,920 --> 00:44:56,560
Es wurde von beiden Kammern als Zeichen
des Respekts in Auftrag gegeben.

535

00:44:56,640 --> 00:44:59,840
Sie hätten einen respektvollen Künstler
beauftragen sollen.

536

00:44:59,920 --> 00:45:03,600
Anstelle eines Judas,
der seinen mörderischen Pinsel schwingt.

537

00:45:03,680 --> 00:45:05,200
Sehen Sie es sich an.

538

00:45:05,280 --> 00:45:07,800
Es ist ein Verrat an der Freundschaft.

539

00:45:07,880 --> 00:45:12,000
Und ein unpatriotischer,
verräterischer, feiger Anschlag

540

00:45:12,080 --> 00:45:14,400

der individualistischen Linken.

541

00:45:14,480 --> 00:45:17,080
-Was Freundschaft angeht...
-Die besteht nicht.

542

00:45:19,480 --> 00:45:21,760
Ich sagte zu,
weil ich Sie bewundert habe.

543

00:45:21,840 --> 00:45:24,520
Im Nachhinein
bewundere ich Sie noch mehr.

544

00:45:24,600 --> 00:45:26,680
Machen Sie alle zu Monstern?

545

00:45:27,840 --> 00:45:29,400
Es hat nichts Rachsüchtiges.

546

00:45:30,400 --> 00:45:32,200
Es ist Kunst, nichts Persönliches.

547

00:45:32,280 --> 00:45:36,440
Sie sind eine verlorene Seele.

548

00:45:36,520 --> 00:45:38,920
Ein Narziss
ohne Richtung oder Bestimmung.

549

00:45:39,000 --> 00:45:40,800
Bitte, Sir.

550

00:45:41,760 --> 00:45:43,960
Nehmen Sie sich Zeit dafür.

551

00:45:44,040 --> 00:45:47,200
Ihre Frau sah Skizzen,
und sie fand sie sehr genau.

552

00:45:47,280 --> 00:45:49,040
Aber genau darum geht es.

553

00:45:49,120 --> 00:45:52,400
Es ist nicht einmal
ein halbwegs wahrhaftiges Bild von mir.

554

00:45:52,480 --> 00:45:55,400
-Doch, Sir.
-Ist es nicht. Es ist brutal.

555

00:45:55,480 --> 00:45:57,400
Das Alter ist brutal.

556

00:46:03,640 --> 00:46:05,520
Sie sehen den Verfall.

557

00:46:05,600 --> 00:46:08,080
Sie sehen die Gebrechlichkeit.

558

00:46:09,680 --> 00:46:12,040
Ich bin nicht schuld an dem,
was vorhanden ist.

559

00:46:12,960 --> 00:46:17,880
Ich werde nicht verschleiern, verstecken,
was ich sehe.

560

00:46:19,400 --> 00:46:24,560
Wenn Sie mit etwas kämpfen,
dann nicht mit mir.

561

00:46:29,480 --> 00:46:31,560
Sondern mit Ihrer Blindheit.

562

00:46:42,040 --> 00:46:44,520
Sie sollten jetzt besser gehen.

563

00:47:25,320 --> 00:47:26,240
Er hat recht.

564

00:47:27,920 --> 00:47:29,480
Was?

565

00:47:30,120 --> 00:47:31,960
Ich bin der Mann auf dem Gemälde.

566

00:47:34,040 --> 00:47:36,640
Erbärmlich und verfallend.

567

00:47:36,720 --> 00:47:40,800
-Ich kann nicht weitermachen.
-Das hast du schon mal gesagt.

568

00:47:45,080 --> 00:47:47,880
Diesmal meine ich es auch. Ich bin müde.

569

00:47:51,280 --> 00:47:53,200
Dir reicht es?

570

00:47:54,760 --> 00:47:56,840
So ist es, meine Liebe.

571

00:48:00,560 --> 00:48:02,680
Dieses Mal wirklich.

572

00:48:04,120 --> 00:48:05,120
Gut.

573

00:48:46,320 --> 00:48:48,120
Natürlich habe ich es geahnt.

574

00:48:49,520 --> 00:48:53,160
Wenn ich ehrlich bin,
gab es sogar manchmal Momente,

575

00:48:53,240 --> 00:48:55,080
in denen ich es gehofft habe.

576

00:48:55,160 --> 00:48:57,360
Dafür gebetet haben.

577

00:49:05,000 --> 00:49:07,880
Sie waren der bemerkenswerteste Diener
Ihres Landes.

578

00:49:07,960 --> 00:49:10,320

-Danke, Ma'am.
-Nein, Winston.

579

00:49:11,240 --> 00:49:14,120

Im Namen von uns allen: danke.

580

00:49:18,880 --> 00:49:21,880

-Und Mister Eden soll Ihnen nachfolgen?

-Genau.

581

00:49:21,960 --> 00:49:24,040

Gut. Da wird er sich freuen.

582

00:49:24,120 --> 00:49:28,880

Für ein paar Tage mag er sogar aufhören,
mich zu verfluchen.

583

00:49:28,960 --> 00:49:31,640

Dann dürfte er überwältigt sein
von der Aufgabe,

584

00:49:31,720 --> 00:49:33,800

die kein Mensch erledigen kann,

585

00:49:33,880 --> 00:49:37,360

und mich dafür verfluchen,
sie ihm überlassen zu haben.

586

00:49:38,360 --> 00:49:41,320

Vielleicht ist es keine gute Idee,
ihm das vorher zu sagen.

587

00:49:41,400 --> 00:49:42,440

Nein, Ma'am.

588

00:49:45,360 --> 00:49:46,400

Dann...

589

00:49:48,520 --> 00:49:50,440

...ist das unser letztes Treffen.

590

00:49:58,800 --> 00:50:00,120

Ja.

591

00:50:04,440 --> 00:50:07,120

Wie soll ich nur ohne Sie zurechtkommen?

592

00:50:07,640 --> 00:50:09,440

Das werdet Ihr, Ma'am.

593

00:50:10,880 --> 00:50:13,720

Ich kann Euch nichts mehr beibringen.

594

00:50:14,360 --> 00:50:17,080

Weshalb es Zeit für mich ist, zu gehen.

595

00:50:26,120 --> 00:50:27,480

Eure Majestät.

596

00:51:17,480 --> 00:51:18,320

Halt!

597

00:51:57,840 --> 00:52:01,040

Den Londoner Flughafen umbenennen?

598

00:52:01,120 --> 00:52:04,200

Ich will etwas Persönlicheres
für Winston.

599

00:52:07,240 --> 00:52:10,520

-Wie wäre es mit einem Festessen?

-Hier? Im Buckingham Palace?

600

00:52:10,600 --> 00:52:12,840

-Nein, dort.

-In der Downing Street?

601

00:52:12,920 --> 00:52:13,760

Ja.

602

00:52:13,840 --> 00:52:17,640

Es wäre solch ein Kompliment.
Du gehst mit Philip dorthin zum Essen.

603

00:52:19,200 --> 00:52:20,400
Ich frage Philip.

604

00:52:20,480 --> 00:52:23,200
-Nein, du sagst es Philip.
-Mutter.

605

00:52:23,280 --> 00:52:26,200
Essen? In der Downing Street? Oh Gott!

606

00:52:26,280 --> 00:52:27,800
Wieso nicht?

607

00:52:29,200 --> 00:52:30,800
Ist sie ein Hingucker?

608

00:52:32,240 --> 00:52:33,640
Wenn ich ein Hengst wäre,

609

00:52:33,720 --> 00:52:35,440
würde ich auf sie stehen?

610

00:52:35,520 --> 00:52:39,880
Attraktivität ist weniger eine Frage
des Aussehens als des Geruchs.

611

00:52:39,960 --> 00:52:43,200
-Verstehe. Und, riecht sie gut?
-Wir werden sehen.

612

00:52:44,840 --> 00:52:46,800
Vorwärts.

613

00:52:51,680 --> 00:52:54,720
Genau wie wir, Schatz,
als wir uns kennengelernt haben.

614

00:52:54,800 --> 00:52:57,800
Könntest du bitte still sein?

615

00:52:59,160 --> 00:53:01,560
-Jawohl. Los geht's.
-In Ordnung.

616

00:53:02,440 --> 00:53:03,840
In Ordnung.

617

00:53:06,160 --> 00:53:09,200
-Halt sie fest.
-Mache ich.

618

00:53:12,840 --> 00:53:14,400
Meine Güte.

619

00:53:19,920 --> 00:53:21,640
Runter mit ihm.

620

00:53:21,720 --> 00:53:24,680
-Das war's.
-Braves Mädchen.

621

00:53:24,760 --> 00:53:26,680
Braver Junge.

622

00:53:28,000 --> 00:53:29,000
Das war's?

623

00:53:31,480 --> 00:53:33,240
Dafür 2.000 Guineas?

624

00:53:33,320 --> 00:53:37,160
Solange er gemacht hat, was er sollte,
und es Früchte trägt, ist es mir egal.

625

00:53:37,240 --> 00:53:39,240
Gut gemacht, Porchey.

626

00:53:40,400 --> 00:53:41,200
Ja.

627

00:53:42,840 --> 00:53:44,440
Gut gemacht, Porchey.

628

00:53:45,120 --> 00:53:47,520
Ich hörte, er hat eine Direktverbindung.

629

00:53:47,600 --> 00:53:50,440
-Wer?
-Porchey. Sodass er direkt anrufen kann.

630

00:53:50,520 --> 00:53:52,920
Ich wollte eine für Mike. Abgelehnt.

631

00:53:53,960 --> 00:53:54,760
Ja.

632

00:53:55,560 --> 00:53:57,680
Weil er kein Familienmitglied ist.

633

00:53:57,760 --> 00:54:00,840
-Porchey gehört fast zur Familie.
-Tut er das?

634

00:54:00,920 --> 00:54:03,760
Ja. Er ist Teil des Mobiliars.

635

00:54:05,280 --> 00:54:08,160
Solange du dich nicht auf ihn draufsetzt.

636

00:54:18,920 --> 00:54:22,600
-Scheint alles gut geklappt zu haben.
-Ja, das hat es.

637

00:54:24,040 --> 00:54:25,400
Alles in Ordnung?

638

00:54:52,280 --> 00:54:55,480
-Könnten Sie uns bitte alleine lassen?
-Ja, Ma'am.

639

00:55:11,000 --> 00:55:14,560
Ich habe nichts vor dir zu verbergen.

Nichts.

640

00:55:17,400 --> 00:55:18,920
Porchey ist ein Freund.

641

00:55:22,000 --> 00:55:25,720
Und ja, manchen wäre lieber gewesen,
ich hätte ihn geheiratet.

642

00:55:25,800 --> 00:55:29,040
Eine Ehe mit ihm
wäre vielleicht leichter gewesen...

643

00:55:30,320 --> 00:55:32,960
...und hätte besser funktioniert
als unsere.

644

00:55:35,680 --> 00:55:39,600
Aber zum allgemeinen Bedauern
und Verdruss

645

00:55:39,680 --> 00:55:43,240
habe ich niemals jemand anderen geliebt
als dich.

646

00:55:45,320 --> 00:55:47,960
Und kannst du mir ehrlich
in die Augen schauen

647

00:55:48,040 --> 00:55:49,720
und dasselbe behaupten?

648

00:55:58,320 --> 00:55:59,760
Kannst du das?

649

00:56:13,320 --> 00:56:17,720
Bitte Ruhe für Ihre Majestät,
die Königin.

650

00:56:24,560 --> 00:56:26,000
Meine Lords...

651

00:56:26,080 --> 00:56:28,560
Damen und Herren...

652

00:56:28,640 --> 00:56:31,840
Lieber Winston und Lady Churchill.

653

00:56:35,800 --> 00:56:40,280
Sir Anthony genießt mein volles Vertrauen.

654

00:56:40,360 --> 00:56:43,680
Ich bin sicher, dass er das Land
zu großen Leistungen führen wird.

655

00:56:45,160 --> 00:56:50,640
Aber es wäre sinnlos zu behaupten,
dass er oder einer seiner Nachfolger,

656

00:56:50,720 --> 00:56:53,400
die eines Tages
sein Amt übernehmen werden,

657

00:56:53,480 --> 00:56:57,680
jemals für mich den Platz

658

00:56:57,760 --> 00:56:59,840
meines ersten Premierministers
einnehmen könnte,

659

00:56:59,920 --> 00:57:02,640
dem mein Ehemann und ich
so viel verdanken.

660

00:57:04,880 --> 00:57:08,360
Und für dessen weise Führung während
der ersten Jahre meiner Regentschaft

661

00:57:08,440 --> 00:57:12,040
ich immer zutiefst dankbar sein werde.

662

00:57:12,120 --> 00:57:13,280
Richtig.

663

00:57:18,680 --> 00:57:23,200
Ich werde Sie in Erinnerung behalten
wegen Ihrer Großherzigkeit...

664

00:57:24,000 --> 00:57:26,200
...und Ihres immerwährenden Mutes.

665

00:57:32,360 --> 00:57:35,720
Und wegen Ihres treffsicheren Humors,

666

00:57:35,800 --> 00:57:39,680
der in Ihrer meisterlichen Beherrschung
der englischen Sprache begründet ist.

667

00:57:42,000 --> 00:57:44,600
Es tröstet mich die Tatsache,

668

00:57:44,680 --> 00:57:48,600
dass ich durch den Verlust
meines verfassungsmäßigen Beistands...

669

00:57:49,600 --> 00:57:52,680
...einen weisen Ratgeber gewinne...

670

00:57:55,480 --> 00:57:58,680
...den ich um Hilfe und Unterstützung
ersuchen kann

671

00:57:58,760 --> 00:58:01,680
in den Tagen, die noch kommen werden.

672

00:58:08,280 --> 00:58:10,520
Mögen es noch viele sein.

673

00:58:47,040 --> 00:58:49,160
GRAHAM SUTHERLANDS PORTRÄT
VON WINSTON CHURCHILL

674

00:58:49,240 --> 00:58:51,640
WIRD ALS VERLORENES MEISTERWERK
ANGESEHEN.

675

00:58:52,920 --> 00:58:54,400
IM RUHESTAND
ENTFLOH CHURCHILL OFT

676
00:58:54,480 --> 00:58:56,240
IN DIE RUHE
DER FRANZÖSISCHEN RIVIERA.

677
00:58:56,320 --> 00:58:59,920
ER HÖRTE NIE AUF,
DEN TEICH ZU MALEN.



This transcript is for educational use only.
Not to be sold or auctioned.